ООН окружающая среда

CBD/COP/17/WG.I/CRP.10

Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.: Limited
27 October 2026

Russian
Original: English

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии
Семнадцатое совещание
Ереван, 19–30 октября 2026 года
Пункт 10 a) повестки дня
Осуществление статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин: modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин
Рабочая группа I

Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин

Проект решения, представленный Председателем Рабочей группы I

Конференция Сторон,

признавая уникальную роль коренных народов и местных общин [и лиц африканского происхождения, включая группы, придерживающиеся традиционного образа жизни][, в том числе женщин и молодежи из их числа,][в соответствующих случаях, сообразно национальным приоритетам и обстоятельствам,] их нововведений, практики и традиционных знаний [и технологий] в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии[1] и протоколов к ней, а также Куньминско-Монреальской глобальной рамочной программы в области биоразнообразия[2] и их вклад в работу Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, и признавая необходимость всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин в работе Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, учрежденного решением 16/5 от 1 ноября 2024 года,

1. [*утверждает*] modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин, приведенный в приложении к настоящему решению;

[2. *предлагает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательному органу по осуществлению оказать

[1] Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.
[2] Решение 15/4, приложение.

содействие работе Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, путем дальнейшего включения и продвижения программы работы по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, на период до 2030 года[3];]

3 *призывает* Стороны [в соответствии с национальными приоритетами и обстоятельствами] и предлагает правительствам других стран и соответствующим организациям продолжать и усиливать поддержку, оказываемую всестороннему и эффективному участию представителей коренных народов и местных общин [и лиц африканского происхождения, включая группы, придерживающиеся традиционного образа жизни,] [в соответствующих случаях, сообразно национальным приоритетам и обстоятельствам,] в совещаниях [вспомогательных органов и их руководящих структур в зависимости от ситуации] [Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, Вспомогательного органа по осуществлению и Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин], в том числе [гарантируя выдачу принимающими странами въездных виз всем участникам, назначенным Сторонами и национальными организациями коренных народов и местных общин для участия в официальных совещаниях, проводимых в рамках Конвенции, и] посредством взносов в Специальный добровольный целевой фонд в целях содействия участию коренных народов и местных общин.

[Приложение
Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся коренных народов и местных общин

I. Функции

1. Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции о биологическом разнообразии[4], касающихся коренных народов и местных общин, выполняет свои функции под руководством Конференции Сторон Конвенции, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности[5], и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии[6], и рассматривает вопросы, переданные ему этими органами. Вспомогательный орган по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, должен работать в сотрудничестве со Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательным органом по осуществлению и выполнять свои функции с учетом их роли, функций и мандатов в целях обеспечения взаимодополняемости работы и с применением процедур, позволяющих избегать дублирования усилий. Функции Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, заключаются в следующем:

a) способствовать и оказывать поддержку проведению в рамках Конвенции работы, актуальной с точки зрения осуществления статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин, и выполнять ее обзор;

[3] Решение 16/4, приложение.
[4] Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 1760, № 30619.
[5] Там же, том 2226, № 30619.
[6] Там же, том 3008, № 30619.

b) предоставлять консультативную помощь Конференции Сторон Конвенции, Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Картахенского протокола, и Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, а также [по их предложению] другим вспомогательным органам в отношении знаний, нововведений и практики коренных народов и местных общин, отражающих традиционный образ жизни и представляющих актуальность с точки зрения сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и в отношении вопросов, касающихся коренных народов и местных общин, которые подпадают под сферу действия Конвенции и протоколов к ней.

II. Принципы функционирования

2. В соответствии со своими процедурами Вспомогательный орган действует под руководством Сторон. При выполнении своих функций Вспомогательный орган согласовывает свою работу со стратегическим планом осуществления Конвенции и уделяет приоритетное внимание задачам, которые требуют принятия срочных мер.

3. Вспомогательный орган выполняет свои функции, руководствуясь принципами прозрачности, инклюзивности, учета гендерной проблематики, справедливости, уважения прав в соответствии с национальным законодательством, признания различных систем знаний, ценности межпоколенческого диалога, эффективности затрат и сотрудничества с другими вспомогательными органами.

4. Вспомогательный орган обеспечивает всестороннее, эффективное и конструктивное участие коренных народов и местных общин, включая женщин, молодежь и носителей знаний из их числа, во всех аспектах своей работы.

5. При выполнении своих функций Вспомогательный орган сотрудничает с учреждениями, экспертными органами и процессами Организации Объединенных Наций, которые выполняют взаимодополняющие функции и работают над вопросами, имеющими отношение к коренным народам и местным общинам, и пользуется их помощью.

III. Процедурные вопросы

6. В соответствии с пунктом 5 правила 26 правил процедуры совещаний Конференции Сторон, правила процедуры совещаний Конференции Сторон применяются mutatis mutandis к совещаниям Вспомогательного органа, за исключением правила 18.

7. Когда Вспомогательный орган обслуживает один из протоколов Конвенции, решения в рамках этого протокола принимаются только Сторонами протокола.

8. Вспомогательный орган выполняет любые задачи, входящие в сферу охвата его программы работы, а также задачи, поручаемые ему Конференцией Сторон или Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон соответствующего протокола, и представляет доклад о своей работе этим органам.

IV. Бюро и сопредседатели

9. Функции бюро Вспомогательного органа выполняет бюро Конференции Сторон.

[10. Вспомогательный орган должен иметь двух сопредседателей, избираемых Конференцией Сторон. Один сопредседатель назначается Сторонами из региональной группы Организации Объединенных Наций, выполняющей функции председателя в порядке очередности в рамках ротации среди региональных групп Организации Объединенных

Наций[7]. Другой сопредседатель, представляющий коренные народы и местные общины, назначается на основе ротации среди [семи социокультурных регионов[8] [, используемых Постоянным форумом по вопросам коренных народов][региональных групп Организации Объединенных Наций.]]

11. Назначения осуществляются [коренными народами и местными общинами через их собственную структуру управления, представителей и организации][организациями или представительными органами[, при одобрении Сторонами,] коренных народов и местных общин [[, официально зарегистрированными] [в соответствующих странах] [на национальном уровне]]].

12. Как минимум один из сопредседателей избирается из числа представителей развивающихся стран с учетом гендерной и географической сбалансированности. Сопредседатели не должны быть из одного и того же региона. Сопредседатели приступают к исполнению своих обязанностей в конце совещания Конференции Сторон, на котором они были избраны, и продолжают исполнять свои обязанности до вступления в должность их преемников в конце следующего очередного совещания Конференции Сторон.]

13. Кандидаты на должность сопредседателей Вспомогательного органа должны обладать опытом работы в процессах Конвенции и быть компетентными в вопросах, связанных с коренными народами и местными общинами в контексте Конвенции. При выдвижении кандидата [соответствующая региональная группа и представители коренных народов и местных общин] [должны учитывать] [необходимо учитывать] наличие у кандидатов времени для работы, связанной со Вспомогательным органом].

14. В случае, если сопредседатель, назначенный Сторонами и избранный Конференцией Сторон, является представителем страны, не являющейся Стороной одного или обоих протоколов, назначается заместитель из числа членов бюро, представляющих Сторону протокола, для выполнения функций Председателя при рассмотрении пунктов, относящихся к тому или иному протоколу.

15. Сопредседатели Вспомогательного органа работают в бюро Конференции Сторон в качестве членов по должности. Председатель Конференции Сторон предлагает сопредседателям Вспомогательного органа участвовать в заседаниях бюро по вопросам, касающимся работы Вспомогательного органа.

16. Сопредседателям должно обеспечиваться создание потенциала в отношении процессов в рамках Конвенции.

[17. В соответствии с установившейся [эффективной] практикой Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции бюро Конференции Сторон, выступающее в качестве бюро Вспомогательного органа, должно и далее предлагать представителям [организациям или представительным органам] коренных народов и местных общин [, официально зарегистрированным] [в соответствующих странах] назначать в начале каждого совещания Вспомогательного органа по одному представителю от [каждой из региональных групп Организации Объединенных Наций] [каждого из семи социокультурных регионов[, используемых][, определенных][, признанных] Постоянным

[7 В соответствии с практикой ротации председателей Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Вспомогательного органа по осуществлению и во избежание ситуации, при которой какая-либо региональная группа выполняет функции председателя более чем в одном вспомогательном органе, устанавливается следующий порядок очередности регионов, из которых избирается председатель Вспомогательного органа по осуществлению статьи 8 j) и других положений Конвенции, касающихся коренных народов и местных общин: африканские государства, государства Западной Европы и другие государства, государства Азиатско-Тихоокеанского региона, государства Латинской Америки и Карибского бассейна и государства Восточной Европы.]

[8] [Для целей Конвенции о биологическом разнообразии Арктический социокультурный регион включает следующие коренные народы: атабаски, алеуты, долганы, кучины, кереки, кеты, коряки, манси, нганасаны, ненцы, саамы, селькупы, ханты, чуванцы, чукчи, эвенки, эвены, энцы, инуиты и юкагиры.]

форумом по вопросам коренных народов] [в соответствии с процедурами отбора и структурами, предусмотренными в каждом регионе] для участия в работе Вспомогательного органа в качестве друзей бюро. [Кандидаты на должность друзей бюро должны иметь тесные связи с коренными народами и местными общинами на национальном и местном уровнях в соответствующих странах, обладать опытом работы в процессах Конвенции и быть компетентными в вопросах, связанных с коренными народами и местными общинами.] [Как и члены бюро, друзья бюро могут избираться максимум на два срока подряд.]]

17. Alt.1 Бюро Конференции Сторон, выступающее в качестве бюро Вспомогательного органа, должно в начале каждого совещания Вспомогательного органа приглашать представителей коренных народов и местных общин к участию в работе Вспомогательного органа в качестве друзей бюро для проведения консультаций и в роли наблюдателей.

[17. Alt.1 bis. Для друзей бюро выделяется [пять][10] мест с целью обеспечения [равного представительства пяти регионов Организации Объединенных Наций][семи социокультурных регионов] [региональной ротации] и [справедливого][сбалансированного][равного] представительства коренных народов и местных общин, [официально зарегистрированных в соответствующих странах,] для назначения в начале каждого совещания Вспомогательного органа [по одному представителю от [каждой из региональных групп Организации Объединенных Наций] [каждого из семи социокультурных регионов [, используемых][, определенных][, признанных] Постоянным форумом по вопросам коренных народов] [в соответствии с процедурами отбора и структурами, предусмотренными в каждом регионе] для участия в работе Вспомогательного органа в качестве друзей бюро]. [Кандидаты на должность друзей бюро должны иметь [тесные связи с коренными народами и местными общинами на национальном и местном уровнях в соответствующих странах,] обладать опытом работы в процессах Конвенции и быть компетентными в вопросах, связанных с коренными народами и местными общинами.] [Как и члены бюро, друзья бюро могут избираться максимум на два срока подряд.]]

[17. Alt.2 В начале каждого совещания Вспомогательного органа бюро Конференции Сторон, выступающее в качестве бюро Вспомогательного органа, предлагает [одному представителю] [двум представителям] из каждого региона с учетом сбалансированной представленности коренных народов и местных общин [[, официально] зарегистрированным или признанным в соответствующей стране,] принять участие в работе Вспомогательного органа в качестве друзей бюро.]

V. Бюджетные вопросы

18. Вспомогательный орган проводит одно совещание в каждый межсессионный период одновременно с совещаниями других вспомогательных органов, если Конференция Сторон не примет иного решения, с должным учетом важности обеспечения всестороннего и эффективного участия коренных народов и местных общин[, включая женщин и молодежь из их числа]].

19. Если Конференция Сторон примет решение, признающее это необходимым для выполнения Вспомогательным органом его мандата, и при наличии ресурсов в надлежащих случаях могут учреждаться специальные группы технических экспертов при всестороннем и эффективном участии коренных народов и местных общин в соответствии с пунктом 8 раздела H обобщенного modus operandi Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, который приводится в приложении III к решению VIII/10 от 31 марта 2006 года.

20. Число и длительность совещаний и мероприятий Вспомогательного органа и его групп экспертов должны быть отражены в бюджете, принятом Конференцией Сторон, или во внебюджетном финансировании.

VI. Организационные вопросы

21. Вспомогательный орган может давать поручения Исполнительному секретарю и использовать механизмы в рамках Конвенции согласно установленному порядку, в рамках своего мандата и в пределах бюджетных ресурсов, утвержденных Конференцией Сторон, применительно к конкретному решению Конференцией Сторон.

22. Исполнительный секретарь должен оказывать Вспомогательному органу поддержку, необходимую для выполнения его функций и мандата. Вспомогательный орган может в случае необходимости и при наличии ресурсов использовать механизмы, созданные в рамках Конвенции. Совещания Вспомогательного органа проводятся в форме пленарных заседаний [или, если Конференция Сторон утвердит необходимые бюджетные ресурсы[, в виде сессионных рабочих групп открытого состава, в зависимости от обстоятельств.] [Во время совещаний Вспомогательного органа могут быть учреждены и работать одновременно вплоть до двух сессионных рабочих групп открытого состава Вспомогательного органа.] Заседания рабочих групп не будут проводиться параллельно с пленарными заседаниями. Рабочие группы учреждаются на основе четко обозначенного круга ведения и будут открыты для всех Сторон и наблюдателей].

VII. Координационные центры

23. Стороны должны назначить национальные координационные центры[, в том числе из представителей коренных народов и местных общин в соответствующих случаях,] для осуществления, при необходимости, последующих мер в связи с работой Вспомогательного органа. Существующие национальные координационные центры по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции могут продолжать выполнять функции координационных центров Вспомогательного органа. [Национальным координационным центрам рекомендуется] [Национальные координационные центры должны] сотрудничать с коренными народами и местными общинами с целью содействия их всестороннему и эффективному участию в работе Вспомогательного органа [в надлежащих случаях] и в соответствии с национальным законодательством [и международными документами][, если это применимо]. [Сторонам рекомендуется назначить [дополнительные] национальные координационные центры из представителей коренных народов и местных общин для осуществления последующих мер в связи с работой Вспомогательного органа, а также взаимодействовать с ними на национальном и местном уровнях.]

VIII. Документация

24. Секретариат должен распространять официальные предсессионные документы к совещаниям Вспомогательного органа на шести официальных языках Организации Объединенных Наций не менее чем за шесть недель до открытия совещания в соответствии с правилом 10 правил процедуры совещаний Конференции Сторон и предпринимать дальнейшие усилия для распространения документов совещаний за три месяца до открытия каждого совещания.

25. Число и объем документов, включая информационные документы, следует сводить к минимуму, и документация должна содержать предлагаемые выводы и рекомендации для рассмотрения Вспомогательным органом.

]